



# SONGS OF LOVE

Saturday, June 4, 2022 | 7:30 PM  
Presidio La Bahía, Goliad

FEDERICO GARCÍA LORCA (1898-1936)

**Selections from *Canciones Españolas Antiguas***

1. *Anda Jaleo*
2. *Morillas de Jaén*
3. *Café De Chinitas*
4. *Nana de Sevilla*
5. *Sevillanas del Siglo XVIII*

Laura Mercado-Wright, *mezzo-soprano*

Isaac Bustos, *guitar*

PAUL MCCARTNEY (b. 1942)

**Yesterday** (Arr. Takemitsu)

Isaac Bustos, *guitar*

QUIRINO MENDOZA Y CORTÉS (1859-1910)

**Cielito Lindo**

FERNANDO CARLOS TAVOLARO (b. 1953)

**Milonga No. 5 (Dell'Emigrante)**

ARIEL RAMIREZ (1921-2010)

**Alfonsina y el Mar**

Laura Mercado-Wright, *mezzo-soprano*

Isaac Bustos, *guitar*



## SPONSORS

Ron Walker

Albert E. &  
Myrtle Gunn  
York Trust

This concert is  
generously supported by  
our concert sponsors and  
by donors to the Victoria  
Bach Festival's Annual  
Fund. Many thanks to  
our generous supporters!

JOSE LUIS MERLÍN (b. 1952)

## Joropo

Isaac Bustos, *guitar*

MANUEL DE FALLA (1876-1946)

## Siete Canciones Populares Españolas

1. El Paño Moruno
2. Seguidilla Murciana
3. Asturiana
4. Jota
5. Nana
6. Canción
7. Polo

Laura Mercado-Wright, *mezzo-soprano*

Isaac Bustos, *guitar*

---

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: ANDA JALEO

### Anda jaleo

Yo me alivié a un pino verde  
por ver si la divisaba,  
y sólo divisé el polvo  
del coche que la llevaba.

Anda jaleo, jaleo:  
ya se acabó el alboroto  
y vamos al tiroteo.

No salgas, paloma, al campo,  
mira que soy cazador,  
y si te tiro y te mato  
para mí será el dolor,  
para mí será el quebranto.

Anda, jaleo, jaleo:  
ya se acabó el alboroto  
y vamos al tiroteo.

En la calle de los Muros  
han matado una paloma.  
Yo cortaré con mis manos  
las flores de su corona.

Anda jaleo, jaleo:  
ya se acabó el alboroto  
y vamos al tiroteo.

### Come on, riot

I approached a green pine tree  
to see if I could see her,  
and saw only the dust  
of the car that carried her.

Come on, riot, riot:  
protesting is over  
and we're headed into the firefight.

Don't go to the field, dove,  
see that I am a hunter  
and if I shoot and kill you  
it will be painful for me,  
it will be a great loss.

Come on, riot, riot:  
protesting is over  
and we're headed into the firefight.

In the Street of the Ramparts  
someone has killed a dove.  
With my own hands, I will cut  
the flowers for her burial crown.

Come on, riot, riot:  
protesting is over  
and we're headed into the firefight.

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: LAS MORILLAS DE JAÉN

### Las morillas de Jaén

Tres morillas m'enamoran  
en Jaén:  
Axa y Fátima y Marién.

Tres morillas tan garridas  
iban a coger olivas,  
y hallábanlas cogidas  
en Jaén:  
Axa y Fátima y Marién.

Y hallábanlas cogidas  
y tornaban desvaídas  
y las colores perdidas  
en Jaén:  
Axa y Fátima y Marién.

Tres morillas m'enamoran  
en Jaén:  
Axa y Fátima y Marién.

Tres morillas tan lozanas,  
Tres morillas tan lozanas,  
iban a coger manzanas  
en Jaén:  
Axa y Fátima y Marién.

Díjeles: ¿Quién sois, señoras,  
de mi vida robadoras?  
Cristianas que éramos moras  
en Jaén:  
Axa y Fátima y Marién.

### The Moorish girls from Jaén

Three Moorish girls made me fall in love  
in Jaén:  
Aicha, Fatima and Marien.

Three fine-looking Moorish girls  
went out to pick olives  
and found them all picked  
in Jaén:  
Aicha, Fatima and Marien.

They found them all picked,  
and they came back pale,  
drained of color  
in Jaén:  
Aicha, Fatima and Marien.

Three Moorish girls made me fall in love  
in Jaén:  
Aicha, Fatima and Marien.

Three excitable Moorish girls,  
Three very excitable Moorish girls,  
went to pick apples  
in Jaén:  
Axa, Fatima and Marien.

I said to them, "Who are you, ladies,  
thieves of my life?"  
"We are Christians who were once Moors  
in Jaén:  
Aicha, Fatima and Marien."

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: EL CAFÉ DE CHINITAS

### El café de Chinitas

En el café de Chinitas  
dijo Paquiro a su hermano:  
"Soy más valiente que tú,  
más torero y más gitano."

En el café de Chinitas  
dijo Paquiro a Frascuelo:  
"Soy más valiente que tú,  
más gitano y más torero."

### In the Chinitas Café

In the Chinitas Café  
Paquiro says to his brother  
"I'm braver than you,  
a better bullfighter and better gypsy."

In the Chinitas café  
Paquiro says to Frascuelo  
"I'm braver than you,  
a better gypsy and better bullfighter."

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: EL CAFÉ DE CHINITAS, cont.

Sacó Paquiro el reló  
y dijo de esta manera:  
“Este toro ha de morir  
antes de las cuatro y media.”

Paquiro pulled out his watch  
and put it this way:  
“This bull has to die  
before four-thirty.”

Al dar las cuatro en la calle  
se salieron del café  
y era Paquiro en la calle  
un torero de cartel.

When the street clock read four,  
they left the café  
and there was Paquiro in the street  
like a bullfighter from a poster.

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: NANA DE SEVILLA

### Nana de Sevilla

### Sevillian lullaby

Este galapaguito no tiene mare  
No tiene mare, sí  
No tiene mare, no

This little tortoise has no mother  
He has no mother, sí  
He has no mother, no

Lo parió una gitana, lo echó a la calle  
Lo echó a la calle, sí  
Lo echó a la calle, no

A gypsy woman birthed him, she  
threw him in the street  
She threw him in the street, sí  
She threw him in the street, no

Este niño chiquito no tiene cuna  
No tiene cuna, sí  
o tiene cuna, no

This little boy has no cradle  
He has no cradle, sí  
He has no cradle, no

Su padre es carpintero y le hará una  
Y le hará una, sí  
Y le hará una, no

His father is a carpenter and he  
will make him one  
He'll make him one, sí  
He'll make him one, no

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: SEVILLANAS DEL SIGLO XVIII

### Sevillanas del siglo XVIII

### 18th-century Sevillanas

Viva Sevilla! Viva Sevilla!  
Viva Sevilla! Llevan las sevillanas  
En la mantilla un letrero que dice:  
Viva Sevilla!  
Viva Triana, vivan los trianeros, los  
de Triana!  
Vivan los sevillanos y sevillanas!

Long live Seville! Long live Seville!  
Long live Seville! The women of Seville wear  
letters on their veils  
Long live Triana, long live the Trianeros, the  
people of the Triana neighborhood!  
Long live the Sevillian men and women!

Lo traigo andao, lo traigo andao.  
Lo traigo andao, la macarena y todo,  
lo traigo andao.  
Lo traigo andao: cara como la tuya,  
no la he encontrao,  
La macarena y todo, lo traigo andao.

I carry the Macarena neighborhood with me  
I carry the Macarena and everything with me,  
every step  
I carry with me: but a face like yours I didn't  
find  
The Macarena and everything, I carry with me.

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: SEVILLANAS DEL SIGLO XVIII cont.

Que bien pareces!  
Ay río de Sevilla,  
Que bien pareces! Ay río de Sevilla,  
que bien pareces!  
Llieno de velas blancas y ramas  
verdes,  
Ay río de Sevilla, que bien pareces!

You look so good!  
Oh, Seville river,  
You look so good! Wow, Seville  
river, you look so good!  
Full of white sails and green  
branches.  
Oh, Seville river, you look so good!

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: CIELITO LINDO

### Cielito lindo

De la Sierra Morena,  
Cielito lindo, vienen bajando,  
Un par de ojitos negros,  
Cielito lindo, de contrabando.

Ay, ay, ay, ay,  
Canta y no llores,  
Porque cantando se alegran,  
Cielito lindo, los corazones.

Pájaro que abandona,  
Cielito lindo, su primer nido,  
Si lo encuentra ocupado,  
Cielito lindo, bien merecido.

Ese lunar que tienes,  
Cielito lindo, junto a la boca,  
No se lo des a nadie,  
Cielito lindo, que a mí me toca.

Si tu boquita morena,  
Fuera de azúcar, fuera de azúcar,  
Yo me lo pasaría,  
Cielito lindo, chupa que chupa.

De tu casa a la mía,  
Cielito lindo, no hay más que un paso,  
Antes que venga tu madre,  
Cielito lindo, dame un abrazo.

Una flecha en el aire,  
Cielito lindo, lanzó Cupido,  
Y como fue jugando,  
Cielito lindo, que a mí me ha herido.

### Pretty Darling

From the Sierra Morena mountains,  
pretty darling, a pair of deep brown eyes  
Descend,  
Pretty darling, like contraband.

Ay, ay, ay, ay,  
Sing and don't cry,  
Because singing, pretty darling,  
Cheers our hearts.

A bird that abandons  
His first nest, pretty darling,  
Then finds it occupied by another,  
Pretty darling, deserves to lose it.

That beauty mark of yours  
Pretty darling, near your mouth,  
don't share it with anyone  
Pretty darling, it's for me.

If your dark little mouth  
were made of sugar,  
I would enjoy myself, pretty darling,  
lick by lick.

From your house to mine,  
Pretty darling, there's just one step.  
Before your mother comes,  
Pretty darling, come to my arms.

Cupid shot off an arrow,  
pretty darling,  
And while he was playing,  
Pretty darling, I was hit.

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: MILONGA NO. 5

### Milonga No. 5 (Dell'Emigrante)

Devo partire  
devo lasciarti  
devo accettare un destino  
implacabile oltre l'orizzonte.

Solo il silenzio  
solo parole  
solo la malinconia struggente che  
dà l'abbandono.

Vorrei restare con voi  
sognare giocare cantare con voi  
ma la realtà e ben un'altra  
domani devo andar via.

Vorrei restare con voi  
vorrei cancellare il ricordo di me  
ma devo inseguire un segno  
devo sfidare i confini.

Devo emigrare  
non c'è più spazio  
le delusioni marciscono insieme  
ai più vili misteri.

Cerco la luna  
cerco fortuna  
cerco un' idea che possa integrare  
il dolore e la gioia.

Vorrei restare con voi  
sognare giocare cantare con voi  
ma la realtà e ben un'altra  
domani devo andar via.

Vorrei restare con voi  
vorrei cancellare il ricordo di me  
ma devo inseguire un segno  
devo sfidare i confini.

Vorrei restare con voi  
sognare giocare cantare con voi  
ma la realtà e ben un'altra  
domani devo andar via.

Devo partire.

### Milonga No. 5 (the Immigrants')

I have to go  
I must leave  
I must accept an unforgiving fate  
beyond the horizon.

Only silence  
only words  
only abandonment's poignant  
melancholy.

I'd like to stay with you  
Dream, play, and sing with you.  
But reality is quite different  
Tomorrow I have to go.

I'd like to stay with you  
To erase the memory of me  
But I must chase a sign,  
I must challenge the borders.

I must emigrate  
There's no more space  
Delusions rot along with the  
worst mysteries.

I'm searching for the moon  
Searching for luck  
Searching for an idea that mixes  
pain and joy.

I'd like to stay with you  
Dream, play, and sing with you.  
But reality is quite different  
Tomorrow I have to go.

I'd like to stay with you  
To erase the memory of me  
But I must chase a sign,  
I have to challenge the borders.

I'd like to stay with you  
Dream, play, and sing with you.  
But reality is quite different  
Tomorrow I have to go.

I have to leave.

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: ALFOSINA Y EL MAR

### Alfonsina y el Mar

Por la blanda arena  
Que lame el mar  
Su pequeña huella  
No vuelve más  
Un sendero solo  
De pena y silencio llego  
Hasta el agua profunda  
Un sendero solo  
De penas mudas llego  
Hasta la espuma

Sabe Dios qué angustia  
Te acompañó  
Qué dolores viejos  
Calló tu voz  
Para recostarte  
Arrullada en el canto  
De las caracolas marinas  
La canción que canta  
En el fondo oscuro del mar  
La caracola

Te vas Alfonsina  
Con tu soledad  
Qué poemas nuevos  
Fuíste a buscar?  
Una voz antigua  
De viento y de sal  
Te requiebra el alma  
Y la está llevando  
Y te vas hacia allá  
Como en sueños  
Dormida, Alfonsina  
Vestida de mar

Cinco sirenitas  
Te llevarán  
Por caminos de algas  
Y de coral  
Y fosforescentes  
Caballos marinos harán  
Una ronda a tu lado  
Y los habitantes  
Del agua van a jugar  
Pronto a tu lado

### Alfonsina and the Sea

On the soft sand  
Touched by the sea  
Her little footprints  
Won't be seen again  
A path made of  
Pain and silence  
leading to the deep water,  
A path made of  
Muted pains  
leading to the foam.

God knows what anguish  
accompanied you  
What former griefs  
Silenced your voice  
To lie down  
Lulled by the singing  
Of the seashells  
The song that sings  
In the dark depths of the sea  
The shell

You leave, Alfonsina  
With your loneliness  
What new poems  
Did you go in search of?  
An old voice  
Of wind and salt  
Breaks your soul once again  
And takes it  
And you go there  
As if dreaming  
Sleeping, Alfonsina,  
Dressed by the sea.

Five mermaids  
Will take you  
On roads of seaweed  
And coral  
And phosphorescent seahorses  
Will dance  
A round by your side  
And the water creatures  
Will soon play  
By your side.

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: ALFOSINA Y EL MAR, cont.

Bájame la lámpara Un poco más Déjame que duerma Nodriza, en paz Y si llama él No le digas que estoy Dile que Alfonsina no vuelve Y si llama él No le digas nunca que estoy Di que me he ido	Lower the lamp A little more Let me sleep In peace, nurse And if he calls Don't tell him I'm here Tell him that Alfonsina won't come back. And if he calls, Don't ever tell him that I'm here Tell him I have gone.
Te vas Alfonsina Con tu soledad ¿Qué poemas nuevos Fueste a buscar? Una voz antigua De viento y de sal Te requiebra el alma Y la está llevando Y te vas hacia allá Como en sueños Dormida, Alfonsina Vestida de mar	You leave, Alfonsina With your loneliness What new poems Did you go in search of? An old voice Of wind and salt Breaks your soul once again And takes it And you go there As if dreaming Sleeping, Alfonsina, Dressed by the sea.

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: EL PAÑO MORUNO

### El paño moruno

Al paño fino, en la tienda,  
una mancha le cayó;  
Por menos precio se vende,  
Porque perdió su valor.  
¡Ay!

### The Moorish Cloth

The fine cloth in the shop  
got stained;  
It will be sold at a cheaper price  
Because it has lost its value.  
Ah!

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: SEGUIDILLA MURCIANA

### Seguidilla Murciana

Cualquiera que el tejado  
Tenga de vidrio,  
No debe tirar piedras  
Al del vecino.  
Arrieros semos;  
¡Puede que en el camino  
Nos encontremos!  
Por tu mucha inconstancia  
Yo te comparo  
Con peseta que corre  
De mano en mano;  
Que al fin se borra,  
Y créyendola falsa  
¡Nadie la toma!

### Murcian Seguidilla

Whoever has  
A roof of glass  
should not throw stones  
at their neighbor's roof.  
Let's be mule drivers;  
Perhaps we'll meet up  
On the way!  
Because of your great fickleness,  
I compare you  
To a coin passing  
From hand to hand;  
Finally, it wears away,  
And, believing it to be false,  
No one accepts it anymore!



## + TEXTS AND TRANSLATIONS: ASTURIANA

### **Asturiana**

Por ver si me consolaba,  
Arrime a un pino verde,  
Por verme llorar, lloraba,  
Y el pino como era verde!

### **Asturian Song**

Seeking comfort,  
I leaned against a green pine tree,  
It wept to see me weeping,  
and that pine was so green!

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: JOTA

### **Jota**

Dicen que no nos queremos  
Porque no nos ven hablar;  
A tu corazón y al mio  
Se lo pueden preguntar.  
Ya me despido de tí,  
De tu casa y tu ventana,  
Y aunque no quiera tu madre,  
Adiós, niña, hasta mañana.  
Aunque no quiera tu madre...

### **Jota**

They say we don't love each other  
Because they don't see us talking;  
To your heart and to mine  
They can ask that question.  
Now I bid you farewell,  
to your house and your window,  
And even if your mother doesn't want it,  
farewell, my dear, until tomorrow  
Even if your mother doesn't want it...

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: NANA

### **Nana**

Duérmete, niño, duerme,  
Duerme mi alma,  
Duérmete, lucerito  
De la mañana.  
Nanintu nana

### **Lullaby**

Sleep, child, sleep,  
Sleep, my soul,  
Sleep, little ray  
Of morning light.  
Lulla, lullaby

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: CANCIÓN

### **Canción**

Por traidores, tus ojos,  
voy a enterrarlos.  
No sabes lo que cuesta  
"del aire."  
Niña, el mirarlos  
"Madre, a la orilla."  
Niña, el mirarlos  
"Madre."

Dicen que no me quieres,  
a me has querido.  
Váyase lo ganado,  
"del aire"  
Por lo perdido,  
"Madre, a la orilla."  
Por lo perdido,  
"Madre."

### **Song**

I'll bury your  
treacherous eyes.  
You don't know what it costs,  
"From the breeze,"  
Dear, to look at them,  
"Mother, at the shore"  
Dear, to look at them,  
"Mother, at the shore"

They say you don't love me  
and yet you did love me once ...  
Easy come,  
"From the breeze"  
Easy go,  
"Mother, at the shore."  
Easy go,  
"Mother."

## + TEXTS AND TRANSLATIONS: POLO

### Polo

iAy!  
Guardo una, iAy!  
iGuardo una pena en mi pecho  
Que a nadie se la diré!  
Malhaya el amor malhaya, iAy!  
iY quien me lu dió a entender!  
iAy!

### Polo

Ah!  
I have a... Ah!  
I have a pain in my heart  
That I can't tell anyone about!  
A curse, a curse on love, Ah!  
And on the one who made me feel it!  
Ah!

---

## About the Artists

---



Nominated as a soloist for a Grammy® and a Latin Grammy®, mezzo soprano **Laura Mercado-Wright** loves singing opera, musical theater, choral music, chamber music, and even the blues. Her work has been lauded by the New York Times as “superb”, “dramatically astute” and “stunningly agile”.

After a quiet few years full of virtual projects recorded in her closet due to the pandemic, 2022 brings multiple performances with Conspirare, Vocal Arts Ensemble, Artefact Ensemble, and her debut with Austin Opera in *The (R)evolution of Steve Jobs*.

In 2011 Ms. Mercado-Wright performed the world-premiere of Charles Wuorinen’s cantata *It Happens Like This*, a role she has reprised multiple times since, including in 2015 at Carnegie Hall with The MET Chamber Ensemble.

As a member of the Grammy® Award-winning vocal ensemble Conspirare, she has performed as a soloist on numerous occasions, and can be heard on the Harmonium Mundi label recording of three recent releases.

Her work as one of four soloists on the recording project *Elegia*, by

Mexican composer Gabriela Ortiz, was nominated for a Latin Grammy® in 2013. She also has received critical acclaim for her 50th anniversary performance of Luciano Berio's *Circles* at the Tanglewood Music Festival, and her role as Saint Theresa II in *Fours Saints in Three Acts* with the Mark Morris Dance Group at the Brooklyn Academy of Music.

Ms. Mercado-Wright made her debut with the Boston Pops Orchestra in 2010 in *An Evening of Cole Porter*, sharing the stage with Broadway greats Jason Danieley and Kelli O'Hara, under the baton of Keith Lockhart.

She has appeared in performance with the MET Chamber Orchestra, the Boston Pops, Tanglewood Music Festival, Ensemble Signal, Convergence Ensemble, Austin New Music Co-op, Voices of Change, Fort Worth Opera, Santa Fe Concert Association, Opera Piccola, Fort Worth Symphony, Plano Symphony, Voces Intimae, The Chamber Music Society of Fort Worth, Cliburn at the Modern, Utah Festival Opera, Austin Symphony Orchestra, Los Angeles New Music Festival with Southwest Chamber Ensemble, and the Slee Sinfonietta.

Operatic roles include Rosina in *Il Barbiere di Siviglia*, Sesto in *Giulio Cesare*, Amastre in *Xerxes*, Niklaus in *Les Contes D'Hoffman*, Cherubino in *Le Nozze di Figaro*, Dorabella in *Così fan tutte*, Second and Third Lady in *Die Zauberflöte*, Hansel in *Hansel and Gretel*, Meg Page in *Falstaff*, and both Meg and Jo in Mark Adamo's *Little Women*.

In the world of new and experimental music, Ms. Mercado-Wright has participated in several world premieres in the past few years, including pieces from composers Gabriela Ortiz, Shawn Allison, Lembit Beecher, Jorge Soza, Vincent Manlove, Travis Weller, Brent Fariss, Andrew Stotlz, Sarah Dutcher, Graham Reynolds, and

Pulitzer Prize winners Charles Wuorinen, Kevin Puts and Caroline Shaw.

She holds a Bachelor of Music degree from the University of North Texas and a Master of Music degree from the University of Maryland, magna cum laude.



Classical guitarist, pedagogue and educator **Dr. Isaac Bustos** enjoys an extensive performing career that has taken him to Canada, Central America, Europe, China, and all over the US. Bustos has made several radio and television appearances and is in demand as clinician and master class teacher invited to perform in festivals around the globe including the Guitar Foundation of America Annual Convention, Panama Guitar Festival, Festival Internacional de Guitarra Monterrey and Festival del Noreste in Mexico. Isaac has appeared as soloist with the Orchestra of New Spain, The Baytown Symphony Orchestra, The Nicaraguan National Symphony Orchestra, and the Buffalo Philharmonic Orchestra under the baton of Maestro JoAnn Falletta.

Dr. Bustos has acquired top prizes in over 12 major international competitions, 7 of which are first prizes. Isaac premiered new guitar works by composers Nico Muhly, Blas Atehortúa, Samuel Zyman, Frank Wallace, Mark Cruz and Joe Williams II. In the Spring of 2019, he premiered a new concerto for guitar and orchestra, commissioned and dedicated to him, by American composer Peter Lieuwen under the baton of maestro Franz Anton Krager and the University of Houston Symphony Orchestra. In 2016, Isaac also released the world-premiere of Peter Lieuwen's Sonata for Guitar on MSR Classics, and a collection of Latin American works titled Canciones a mi Madre for Vgo Recordings.

Chamber music collaborations have included performances with the Grammy award-winning ensembles Los Angeles Guitar Quartet and Conspirare Choir, the Turtle Creek Chorale and legendary Mexican cellist Carlos Prieto. Bustos is also a founding member of the award-winning Texas Guitar Quartet and has released two critically acclaimed discs with the group. Highlights of the 2019-20 season include performances with the East Texas Symphony, Corpus Christi Symphony, and Rapide Symphony Orchestra.

Isaac holds a Bachelor of Music degree in guitar performance from the University of New Hampshire, where he was the only guitarist to ever hold a full scholarship, a Master of Music degree and Doctor of Musical Arts degree from the University of Texas at Austin, where he worked under the guidance of renowned American guitarist Adam Holzman.

As an educator, his commitment to teaching is reflected in the success of his students whose prize-winning performances have included victories in the Eastfield Guitar Festival and competition, Brownsville Guitar Ensemble Competition, "Classical Minds" Guitar Competition, Houston Young Artist, East Carolina University Competition, Rosario Competition, Appalachian State Competition, Boston Guitar Fest International Competition and Guitar Foundation of America International Youth Competition. Dr. Bustos has been on faculty at Texas A&M University and was artistic director of the prestigious Texas A&M Guitar Symposium and competition. Isaac now currently serves on the faculty at the University of Texas - San Antonio Department of Music where he is head of guitar studies.

Dr. Bustos is an Augustine Strings Sponsored Artist and plays on a 2013 Martin Blackwell Double-top spruce guitar.

---

## Songs of Love

---

Love songs are not always romantic. The offerings on tonight's program express love of country, love of family, love of freedom, and memories of past love. These musical expressions from Spain, Mexico, and Latin America offer entries into the endless cycle of the experience of love.

Best known for his literary achievements as a poet and playwright, **Federico García Lorca**'s early musical training and skill on the piano made music a continuous part of his life. One of Lorca's deepest friendships was with the composer Manuel de Falla, and the two of them would roam the Spanish countryside gathering songs. Lorca collected and arranged many Spanish folk songs, particularly from his native Andalusia in the south. This evening's selections from *Canciones españolas antiguas* tell stories of earthy passions: bragging bullfighters, women picking olives, abandoned children, and regional pride. "Anda, jaleo" and "Café de Chinitas" became powerful, rallying resistance songs for fighters in the Spanish Civil War, during which Lorca was shot by Francisco Franco's soldiers in 1936.

Japanese composer **Toru Takemitsu**'s arrangement of "Yesterday," written by **Paul McCartney** and credited to Lennon-McCartney, captures the richness in the song's original harmonies. Takemitsu's compositions and arrangements were marked by a sense of ethereal detachment, an appropriate tone for McCartney's melancholy break-up ballad.

"Cielito Lindo," composed in 1882 by **Quirino Mendoza y Cortés**, has become an unofficial anthem for Mexican nationals, passed down through generations at celebrations, sporting events, and funerals alike. The song combines a lament with a cry for joy, suggesting that singing can protect the heart from sorrow. "Cielito Lindo" was a serenade written for the composers' wife, Catalina Martínez, and was said to have been inspired by a birthmark on her cheek.

Composer, arranger, and concert guitarist **Fernando Carolos Tavolaro** was born in Buenos Aires in 1953 and now lives in Italy. His compositions include song cycles and works for solo guitar, chamber music ensembles, orchestras, film, and theatre. In an international blend, "Milonga No. 5 (Dell'Emigrante)" adds Italian lyrics to the traditional Argentine musical form of the milonga. Tavolaro's moving lyrics describe the ambivalence of an

emigrant preparing to leave his native land.

**Ariel Ramírez** was an Argentine composer, pianist and music director. His most popular work was *Misa Criolla* (1964), a vernacular setting of the Catholic mass combining Spanish texts with indigenous instruments and rhythms. “Alfonsina y el Mar,” with lyrics by Félix Luna, tells the story of the suicide of beloved modernist Argentine poet Alfonsina Storni, who, struggling with depression and a terminal cancer diagnosis, walked into the sea at La Perla, Mar del Plata in October, 1938.

Composer and concert guitarist **José Luis Merlin** (b. 1952), born in Argentina and now living in Spain, composes music that celebrates both his classical background and his passion for folk music. “Joropo” is the fifth and final movement of *Suite del Recuerdo* (“Rememberance Suite”), dedicated to the memory of many thousands of “disappeared ones” from the days of the military junta in Argentina. The suite uses traditional South American folk dances and melodies as a basis, and the final dance, “Joropo,” begins with an introduction like a fanfare and uses flamenco techniques throughout.

*Siete canciones populares españolas* (“Seven Spanish Folk Songs”) is a cycle of folk songs from various regions of Spain. **Manuel de Falla’s** 1914 arrangement for soprano and piano, dedicated to Parisian salon host Madame Ida Godebska, quickly became one of the most popular sets of Spanish songs and has been performed far and wide in all manner of arrangements. The texts of these folk songs speak to love and courting, whether with humor, contempt, sorrow, or joy.

## 2022 SEASON SPONSORS

THE O’CONNOR & HEWITT  
FOUNDATION

*The Rea Charitable Trust*

